CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de San Bernardo de Monte Sión (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6598; CIHM 8, 236
N. INV: Monasterio de San Bernardo de Monte Sión (Toledo, Toledo)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Losa
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: Losa
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: Esculpido
DIMENSIONES DEL OBJETO: 218 x 73
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 6
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Aquí yaze Diego / Martínez, que Dios perdone. Contador maior del arçobispo de T/oledo, que fizo e/sta capilla. E finó viernes, seis días de deziembr̄e, era de mil e CCCC XIX annos

Texto dado por CIHM 8, 236.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Aquí yace Diego Martínez, que Dios perdone. Contador mayor del arzobispo de Toledo, que hizo esta capilla. Y murió viernes, seis días de diciembre, era de 1419 años.

Taducción dada por CIHM 8, 236.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 236.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Las interpunciones se realizan mediante tres puntos alineados verticalmente. El texto se distribuye a línea tirada recorriendo el perímetro del soporte. Se conservan restos de policromía rojiza en el campo epigráfico. En las cuatro esquinas de la losa se incluyen escudos. CIHM 8, 236

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica mayúscula. No se realizan abreviaturas, ni nexos, ni letras enlazadas. Se ha de destacar el error al escribir una segunda ‘b’ en lugar de una ‘r’ en la palabra deziembr̄e. CIHM 8, 236

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1381, diciembre, 6, viernes (siglo XIV).
CRIT. DAT.: Textual
CONTEXTO HALLAZGO: Toledo, Monasterio de San Bernardo de Monte Sión, en el claustro. CIHM 8, 236
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6598; CIHM 8, 236; Menor Natal, E. (2023). Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores. Madrid, Guillermo Escolar. pp. 150-151. Morales Cano, S. (2012). Moradas para la eternidad: la escultura funeraria gótica toledana. Madrid: Biblioteca Nueva, D. L. p. 156. Leblic García, V. (2006). “Sepulcros góticos en el monasterio cisterciense de Montesión”, Toletum: boletín de la Real Academia de Bellas Artes y Ciencias Históricas de Toledo’, núm. 53, p. 73. Valdeflores (siglo XVII), sin folio. Burriel (siglo XVIII), MSS/13029, fol. 61.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES